Сорок третья сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Проект доклада Рабочей группы открытого состава по разработке
международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов
и членов их семей

Председатель: г-н Антонио ГОНСАЛЕС ДЕ ЛЕОН (Мексика)

Заместитель Председателя: г-н Юхани ЛЁННРОТХ (Финляндия)

Добавление

Статья 69

1. Рабочая группа рассматривала статью 69 на своих 4-м и 11-м заседаниях 28 сентября и 4 октября 1988 года на основе приводимого ниже текста после первого чтения (A/C.3/39/WG.1/WP.1):

"[1) Государства-участники обеспечивают, если это еще не предусмотрено в их законодательстве, [таким же образом, как и в отношении национальных трудящихся,] меры по созданию и поддержанию для трудящихся-мигрантов и членов их семей таких условий работы и жилищных условий, которые соответствуют нормам пригодности, техники безопасности, охраны здоровья и принципам человеческого достоинства. Такие меры должны включать осмотр рабочих и жилых помещений трудящихся-мигрантов и членов их семей такими компетентными органами, которые будут созданы каждым соответствующим государством-участником. Упомянутые органы также представляют рекомендации относительно повышения качества эти условий.

2) Государства-участники в случае необходимости обеспечивают предоставление помощи для возвращения в страну происхождения останков погибших трудящихся-мигрантов или членов их семей и обеспечивают безотлагательное урегулирование вопросов, связанных с компенсацией в случае смерти.]"

2. Представители Финляндии и Италии отметили, что в пункте 1 статьи 69 предусматривается какая-то минимальная норма условий труда и жизни для трудящихся-мигрантов, хотя конвенция уже предусматривает равный режим в отношении условий труда; равенство режима в сфере условий жизни было бы трудно определить, и, возможно, потребовался бы контроль, который, по-видимому, ущемлял бы право трудящихся-мигрантов на личную жизнь. Поэтому они высказались за то, чтобы опустить эту часть статьи. Это мнение было поддержано представителями Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Марокко. Представитель Марокко отметила, что пункт 1 является излишним, учитывая положения статей 25 и 43; единственным новым элементом статьи 69 является идея об инспекции или контроле со стороны государства, что касается условий жизни трудящихся-мигрантов.

3. Представитель Индии отметил, что в некоторых частях мира условия жизни трудящихся-мигрантов достойны сожаления и поэтому в конвенции следует предусмотреть какое-то положение по этому вопросу для обеспечения того, чтобы условия жизни трудящихся-мигрантов были сравнимы с условиями жизни всего населения. Эта точка зрения была поддержана представителями Югославии и Китая.

4. Председатель привлек внимание к статье 11 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и отметил, что Рабочая группа могла бы, по-видимому, использовать ее формулировки в статье 69 конвенции. Статья 69 охватывала бы всех и выходила бы за пределы Пакта, предусматривая принятие правительствами конкретных мер в отношении условий жизни.

5. Представитель Дании предложил следующий текст пункта 1 статьи 69:

"Государства-участники принимают в отношении условий труда и жизни меры по установлению для трудящихся-мигрантов и членов их семей равного режима с гражданами".

6. Представители Марокко и Швеции отметили, что пункт 1 статьи 69 должен применяться к трудящимся-мигрантам, имеющим законный статус. Представитель Франции отметил, что такое положение об условиях жизни должно предусматриваться для всех, т.е. для трудящихся-мигрантов, имеющих как постоянный, так и непостоянный статус. Он заметил, что, возможно, следует предусмотреть соответствующее положение в части II конвенции, может быть, в виде статьи 7 bis.

7. Что касается пункта 2 статьи 69, представитель Соединенных Штатов Америки отметил, что необходимо осуществлять консульские функции по вопросам возвращения останков умерших трудящихся-мигрантов и компенсации в случае смерти. Однако, если такое положение толкуется как влекущее за собой финансовое бремя для государства работы по найму, его делегация на это не согласится. Что касается безотлагательного урегулирования вопросов, связанных с компенсацией, его делегация полагает, что речь идет о равном режиме с гражданами.

8. Представители Марокко и Индии выразили свое убеждение в том, что пункт 2 статьи 69 является полезным и его следует сохранить. Представитель Индии добавил, что консульская помощь, к сожалению, не всегда предоставляется в случае смерти трудящихся-мигрантов.

9. Рабочая группа решила отложить дальнейшее обсуждение статьи 69 и провести неофициальные консультации.

10. На 11-м заседании 4 октября 1988 года Председатель объявил, что в результате неофициальных консультаций было решено, что статья 69 будет охватывать лишь элементы пункта 1 текста, принятого в первом чтении (A/C.3/39/WG.1/WR.1) и что пункт 2 будет изложен в виде отдельной статьи 69 bis. Председатель зачитал тексты статей 69 и 69 bis в том виде, в каком они были сформулированы в ходе неофициальных консультаций:

"Статья 69

Государства-участники принимают меры, не менее благоприятные, чем те, которые применяются к национальным трудящимся, для обеспечения того, чтобы условия труда и жизни трудящихся-мигрантов и членов их семей соответствовали нормам пригодности, техники безопасности, охраны здоровья и принципам человеческого достоинства".

"Статья 69 бис

Государства-участники в случае необходимости способствуют возвращению в страну происхождения останков погибших трудящихся-мигрантов или членов их семей и безотлагательному урегулированию вопросов, связанных с компенсацией в случае смерти, если возникает вопрос о такой компенсации".

11. Касаясь статьи 69, представитель Федеративной Республики Германии отметил, что его делегация может присоединиться к консенсусу при понимании, что слова "не менее благоприятные, чем те, которые применяются к национальным трудящимся" означают, что на государстве не лежит обязательство предоставлять трудящимся-мигрантам такие же условия на правовом уровне, а не обязательство создавать для трудящихся-мигрантов условия, более благоприятные, чем для своих граждан. Такое понимание также было поддержано представителем Норвегии.

12. Представитель Финляндии предложил изменить текст статьи 69, зачитанный Председателем, заменив слова "национальным трудящимся" словом "гражданам". Его предложение было принято Рабочей группой.

13. Представитель Соединенных Штатов Америки отметил, что статья 69 должна применяться лишь к трудящимся-мигрантам, имеющим постоянный статус, и предложил добавить слова "имеющих постоянный статус", чтобы уточнить этот момент.

14. Представители Франции, Норвегии и Австралии согласились с предложением Соединенных Штатов Америки. Представители Дании, Швеции и Китая, соглашаясь с тем, что статья 69 применима лишь к трудящимся-мигрантам, имеющим постоянный статус, отметили, что нет необходимости включать в статью какую-либо фразу в этом отношении, поскольку заглавие части VI охватит эту идею. Некоторые делегации также отметили, что поскольку предыдущие статьи части VII касаются трудящихся-мигрантов, не имеющих постоянного статуса, необходимо предусмотреть четкую ссылку в статье 69 на трудящихся-мигрантов, имеющих постоянный статус.

15. Представитель Италии предложил, что поскольку статья 69 касается трудящихся-мигрантов, имеющих постоянный статус, ее следует поместить в часть IV конвенции, как и статью 54 bis.

16. После непродолжительного обсуждения Рабочая группа приняла статью 69 во втором чтении на то же заседании в том виде, в каком она была зачитана Председателем с внесенными в нее поправками, представленные Финляндией и Соединенными Штатами:

"Статья 69

Государства-участники принимают меры, не менее благоприятные, чем те, которые применяются к гражданам, для обеспечения того, чтобы условия труда и жизни трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих постоянный статус, соответствовали нормам пригодности, техники безопасности, охраны здоровья и принципам человеческого достоинства".

17. Касаясь статьи 69 bis, представитель Соединенных Штатов отметил, что, как понимает его делегация, вопросы, которых касается статья 69 bis, уже охвачены существующими конвенциями о консульских сношениях.

18. Касаясь статьи 69 bis, зачитанной Председателем, представитель Алжира сослался на ту часть, которая касается вопросов компенсации в случае смерти, и предложил, чтобы эта проблема рассматривалась отдельно, поскольку необходимо охватить ряд нерешенных вопросов. В ином случае эту проблему можно перенести в сферу двусторонних отношений. Представитель Алжира, поддержанный представителем Марокко, также предложил опустить фразу "в случае необходимости", однако представитель Федеративной Республики Германии высказался за ее включение, с тем чтобы указать, что не все случаи требуют вмешательства государства.

19. Представитель Марокко, соглашаясь с представителем Алжира, предложила разделить текст статьи 69 bis на два пункта, с тем чтобы первый пункт охватывал лишь вопрос о возвращении останков погибших трудящихся-мигрантов, а второй - предусматривал следующее:

"2) Урегулирование вопросов, связанных с компенсацией в случае смерти, будет осуществляться в соответствии с положениями статьи 27 и двусторонних соглашений".

20. Представитель Греции поддержал предложение Марокко и предложил поправку, а именно: после слов "связанных с компенсацией в случае смерти" добавить слова "если встает вопрос о такой компенсации". Представитель Кабо-Верде, которого поддержали представители Египта и Италии, подчеркнул, что положение о возвращении останков погибших трудящихся-мигрантов должно применяться во всех ситуациях, независимо от того, имеют ли трудящиеся-мигранты постоянный или непостоянный статус. Представитель Кабо-Верде также предложил, чтобы предложение, касающееся компенсации в случае смерти, было сформулировано в виде отдельной статьи и помещено, может быть, в другой части конвенции.

21. На то же заседании Рабочая группа решила принять статью 69 bis, содержащую лишь положение о возвращении останков погибших трудящихся-мигрантов, с тем чтобы решить вопрос о компенсации в случае смерти на более поздней стадии. Статья 69 bis, принятая во втором чтении, предусматривает следующее:

"Статья 69 bis

Государства-участники в случае необходимости способствуют возвращению в государство происхождения останков погибших трудящихся-мигрантов или членов их семей".